

CHARLES DARWIN

Chiloé

Edición bilingüe (bilingual edition) por (by) David Yudilevich



EDITORIAL UNIVERSITARIA

IMAGEN DE CHILE

Chiloé

IMAGEN DE CHILE

918.356

D228c Darwin, Charles, 1809-1882.

Chiloé / Charles Darwin. - 5ª ed. (castellano/inglés)
preparada por David Yudilevich L. y Eduardo Castro
Le-Fort

Santiago de Chile: Universitaria, 2016.

86 p.: il., mapa; 11,5 x 18,5 cm. - (Imagen de Chile)
Texto en español e inglés. Incluye notas a pie de
página.

ISBN Impreso: 978-956-11-2499-8

ISBN Digital: 978-956-11-2662-6

1. Chiloé (Chile) - Descripciones y viajes.

I. t. II. Yudilevich Levy, David; Castro Le-Fort,
Eduardo, eds.

© 1998, EDITORIAL UNIVERSITARIA.

Inscripción N° 106.134, Santiago de Chile.

Derechos de edición reservados para todos los países por

© Editorial Universitaria, S.A.

Avda. Bernardo O'Higgins 1050. Santiago de Chile.

Ninguna parte de este libro, incluido el diseño de la
portada, puede ser reproducida, transmitida o almacenada,
sea por procedimientos mecánicos, ópticos, químicos o
electrónicos, incluidas las fotocopias, sin permiso escrito
del editor.

Texto compuesto en tipografía *Palatino Lt Std 9/12*

Se terminó de imprimir esta
QUINTA EDICIÓN
en los talleres de Editora e Imprenta Maval Ltda.,
Rivas 530, Santiago de Chile, en enero de 2016.

DIAGRAMACIÓN
Yenny Isla Rodríguez

DISEÑO DE PORTADA
Norma Díaz San Martín

Este libro ha sido publicado gracias al aporte de la
Fundación Jaime Said Handal, a través de la Ley de
Donaciones
con fines Culturales.

www.universitaria.cl

Diagramación digital: ebooks Patagonia
www.ebookspatagonia.com
info@ebookspatagonia.com

Charles Darwin

Chiloé

Edición (Castellano/inglés) preparada por
DAVID YUDILEVICH L. y EDUARDO CASTRO LE-FORT

Edited (spanish/english) by
DAVID YUDILEVICH L. y EDUARDO CASTRO LE-FORT



EDITORIAL UNIVERSITARIA

CONTENIDO

Índice de ilustraciones

Prefacio a la primera edición

CHILOÉ Y LAS ISLAS CHONOS

1. La isla de Chiloé. Aspecto general. Selva impenetrable
2. Excursión de San Carlos [Ancud] a Chacao
3. Excursión en bote hasta Huapi-Lemu
4. Volcanes. Indígenas. La isla de Quinchao
5. Castro, antigua capital de Chiloé
6. Islas Lemuy, Caylén y Tanqui [Tranqui]
7. Ascensión del San Pedro
8. El archipiélago de los Chonos
9. La península de Tres Montes
10. Marineros naufragos
11. Sierra granítica en el cabo Tres Montes
12. Terrible tempestad. Focas
13. Puerto Low. Patata [papa] silvestre
14. Plantas que forman la turba
15. Zoología del archipiélago de los Chonos
16. Pájaros. Cheucau [chucáo], guid-guid [hued-hued]
17. Petreles
18. San Carlos de Ancud. El volcán Osorno en erupción

19.Excursión a caballo a Castro y Cucao. Familias indígenas

20.Regreso a San Carlos. Quema de selvas

21.Punta Huechucucuy. Lenguaje de los indios. Valdivia

Notas de Darwin al texto

CONTENTS

Illustrations

Preface to the first edition

CHILOÉ AND CHONOS ISLANDS

1. Chiloé. General aspect. Impenetrable forest
2. San Carlos (Ancud) to Chacao excursion
3. Boat excursion as far as Huapi-Lemu
4. Volcanoes. Native indians. Quinchao island
5. Castro, old capital of Chiloé
6. Islands Lemuy, Caylén and Tanqui [Tranqui]
7. Ascend San Pedro
8. Chonos Archipelago
9. Peninsula of Tres Montes
10. Boat-wrecked sailors
11. Granite range in Cabo Tres Montes
12. N.W. gale. Seals
13. Low's Harbour. Wild potato
14. Formation of peat
15. Chonos's zoology
16. Birds. Cheucau [chucáo] and Barking-bird [Guid-guid]
17. Petrels
18. San Carlos. Osorno volcano in eruption
19. Ride to Castro and Cucao. Indian families

20. Return to San Carlos. Burning the forest

21. Punta Huechucucuy. Indian language. Valdivia

Darwin's footnotes to the text

ILUSTRACIONES

La ruta de Darwin en América del Sur. Ubicación de Chiloé.

*Mapa esquemático de las excursiones de Darwin en Chiloé.
Ubicación de Chiloé en el mapa de Chile.*

Vieja iglesia de Castro, Chiloé. P.P. King, 1830.

Archipiélago de los Chonos con volcanes en el horizonte.

*Chiloé: Abriendo paso en la foresta. Conrad Martens, julio
9, 1834.*

Gente en la plaza frente a la vieja iglesia de Castro, Chiloé.

Una vista de San Carlos (Ancud). Conrad Martens.

Charles Darwin, 1840. George Richmond.

Arado de pecho, Chiloé. Conrad Martens.

*Plaza de San Carlos (Ancud), Chiloé. Atlas de la historia
física y política de Chile de Claudio Gay, París 1854.*

Casas de San Carlos (Ancud), Chiloé. Conrad Martens.

Bosque de Chiloé. Conrad Martens.

*Punta Arena, San Carlos (Ancud), Chiloé. Conrad Martens,
julio 2, 1834.*

*Ilustraciones del zorro, chucao y guid-guid, churrete y fío-
fío, petrel gigante.*